

La lode della relazione dipendente

di Lama Tzong Khapa

Namo guru manjughoshaya

1. Poiché insegni ciò che hai visto
sei il maestro e il conoscitore insuperabile
a te che hai visto il sorgere in relazione dipendente
e l'hai insegnato, mi prostro.
2. Tutti i molteplici problemi del mondo
hanno la lor radice nell'ignoranza:
tu hai insegnato che tramite il vedere
il sorgere per relazione dipendente questa viene fermata.
3. In quel momento come può l'intelligente
non comprendere che
il sentiero del sorgere per relazione dipendente
è il punto fondamentale dei tuoi insegnamenti.
4. Per questo motivo, oh Salvatore chi può trovare
un modo più meraviglioso di lodarti
se non per aver insegnato
il sorgere per dipendenza?
5. “Qualunque cosa che dipende da condizioni
essa stessa è vuota di propria natura”.
Qual è il consiglio eccellente
più fantastico di questa affermazione?
6. Afferrandosi ad essa, gli infantili
rafforzano il legame della visione estrema
per il saggio questo è la porta
che conduce a tagliare la rete delle elaborazioni.
7. Dal momento che questo insegnamento non si vede da nessun'altra parte,
solamente tu sei il maestro
come chiamare leone una volpe per un Tirtika
sono false parole adulatorie.

8. Maestro meraviglioso! Rifugio meraviglioso!
Supremo oratore meraviglioso! Salvatore meraviglioso!
Rendo omaggio al maestro che
ha insegnato eloquentemente il sorgere per relazione dipendente.

9. Oh benefattore per i migratori!
Quale medicina hai insegnato
la vacuità, l'essenza degli insegnamenti
con la certezza delle ragioni perfette.

10. Il modo del sorgere per relazione dipendente
coloro che lo vedono contraddittorio
non stabilito come possono
comprendere il tuo sistema

11. Per te quando c'è la vacuità
si vede il significato dell'origine dipendente
vuoto per propria natura
e la capacità di funzionare sono contraddittorie

12. Se si vede l'opposto di questo,
l'incapacità della funzione nella vacuità
e il non essere vuoto se possiede funzione,
tu dici che così si cede nell'abisso pauroso.

13. Perciò, nel tuo insegnamento
il vedere l'origine dipendente è ben lodato.
E anche tutto questo non è
non esistente o esistente per propria natura.

14. Il non dipendere è come il fiore del cielo
perciò ciò che non dipende non esiste
stabilire ciò che è stabilito per natura
è contraddittorio con la dipendenza da cause e condizioni

15. Perciò tu hai insegnato che a parte il sorgere in dipendenza
nessun fenomeno può esistere
e a parte l'esser vuoto per propria natura
nessun fenomeno esiste.

16. Ha insegnato che se non si potesse negare la natura intrinseca

e i fenomeni possedessero una propria natura
lo stato al di là della sofferenza non sarebbe possibile
e tutte le elaborazioni non potrebbero essere eliminate.

17. Per cui, chi potrebbe sfidare
te che proclami col ruggito del leone
continuamente nell'Assemblea dei saggi
che tutto è separato da natura propria.

18. La completa non esistenza di natura propria e
in dipendenza di ciò questo sorge
che bisogno c'è di dire che
queste due spiegazioni coincidono senza contraddizione.

19. "Per la ragione del sorgere in dipendenza
non si tende alla visione estrema".
L'aver ben insegnato ciò oh Protettore
è la ragione per cui sei un oratore insuperabile.

20. "Tutto questo è vuoto di essenza
e da questo sorge quell'effetto".
Queste due certezze si aiutano
naturalmente senza nessuna contraddizione.

21. Cosa c'è più fantastico di questo?
Cosa c'è di più meraviglioso di questo?
Il lodarsi per questo motivo
è la vera lode e nient'altro.

22. Dal momento che sono schiavi dell'ignoranza,
essi si oppongono a te con forza.
Cosa c'è di strano che non sopportano
il suono della non esistenza intrinseca.

23. Dopo aver accettato il sorgere per dipendenza,
il prezioso tesoro delle tue parole
il non sopportare il ruggito della vacuità
questo lo trovo veramente strano.

24. Quella persona che concepisce
la natura intrinseca nominando

il sorgere per relazione dipendente
che è la perla insuperabile che conduce alla mancanza di esistenza intrinseca

25. E' privo dell'ingresso insuperabile
ben attraversato dai grandi superiori.
Con quale metodo lo si deve guidare
sul sentiero eccellente che ti compiace.

26. Natura intrinseca, non creata, non dipendente e
relazione dipendente, dipendenza e creato: questi due
in che modo possono coesistere
su un'unica base senza contraddizione.

27. Perciò tutto ciò che sorge dalla dipendenza
è da sempre libero
di esistenza intrinseca eppure appare così.
Tu hai insegnato che tutto ciò è come un'illusione.

28. Benché qualcuno si opponga
al modo in cui tu hai insegnato, è detto che
onestamente è inattaccabile inoltre
è proprio quello che l'ho ben compreso.

29. E' così perché tramite quella spiegazione,
per le cose che si vedono e non si vedono,
le possibilità di sovrapporre e denigrare
diventano remote.

30. La ragione del sorgere dipendente che mi fa vedere
che sei un oratore insuperabile
questo stesso fatto mi fa sorgere la certezza che
anche tutto il resto che hai insegnato è valido.

31. Tu che insegni bene perché vedi in accordo al significato,
per coloro che si addestrano seguendoti
tutti i problemi si fanno remoti
e la radice di tutti gli errori viene eliminata.

32. Coloro che si allontanano dai tuoi insegnamenti
anche se si sforzano per molto tempo
gli errori continueranno ad aumentare come se richiamati

perché rafforzano la visione del sé.

33. Meraviglioso! Quando i saggi
comprendono queste due differenze
in quel momento come potrebbero
avere devozione per te.

34. A parte i tuoi meravigliosi insegnamenti,
anche solo il mero significato di una parte
compreso con certezza in generale
porterà loro suprema beatitudine.

35. Purtroppo la mia mente era sopraffatta dall'ignoranza
benché io abbia a lungo cercato rifugio
in un tale cumulo di qualità
non possiedo nemmeno una frazione delle sue qualità.

36. Eppure adesso che la continuità di questa vita
che scorre verso la morte non è ancora finita
l'aver trovato un po' di fede per te
anche per questo mi ritengo fortunato.

37. Fra i maestri, il maestro della relazione dipendente e
fra le saggezze, la saggezza della relazione dipendente
tu sei come il supremo signore dei mondi
tu che conosci questo perfettamente e non gli altri.

38. Tutto ciò che hai insegnato
è a riguardo della stessa relazione dipendente
e anche lo scopo di quello è lo stato al di là della sofferenza
non hai attività che non portano alla pace.

39. Ahimè! Ciò che tu insegni,
come cade sulle orecchie di chiunque,
fa ottenere a tutti loro la pace.
Chi non sarebbe onorato di mantenere i tuoi insegnamenti?

40. Fa superare tutte le sfide degli oppositori
è privo delle contraddizioni delle parti che precedono e successive
dona il completamento dei due scopi degli esseri
la mia gioia per questo sistema cresce sempre di più.

41. Per questo, hai donato
continuamente per innumerevoli eoni
a volte il tuo corpo, altre volte la tua vita
le masse di risorse e gli amati compagni.

42. Vedendo le qualità di questo,
come l'amo per il pesce
esso ti trascina il cuore: questo Dharma
è triste non aver avuto la fortuna di udirlo da te.

43. L'intensità di questa sofferenza,
proprio come la mente di una madre
che insegue l'adorato figlio,
non lascia la mia mente.

44. Inoltre, per questo quando rifletto sui tuoi insegnamenti
infiammato dalla gloria dei segni nobili
che avvolgono con una rete luminosa
questo maestro con la voce di Brama

45. Egli parlò in questo modo.
Il solo apparire alla mente
della forma del capace mi ristora
come i raggi della luna rinfrescano il tormento delle febbre.

46. Perciò questo meraviglioso sistema eccellente
per alcuni individui che non sono colti
proprio come le liane
li rende completamente contorti.

47. Avendo riconosciuto questa situazione io
con molti sforzi
ho seguito i saggi
per ricercare continuamente il tuo intento.

48. Durante questi periodi, studiando i molti scritti
della nostra e delle altre scuole
la mia mente era continuamene tormentata
dalla rete dei dubbi.

49. Il sistema del tuo veicolo insuperabile
che abbandona gli estremi dell'esistenza e della non esistenza
che è commentato precisamente dal bosco dei trattati di Nagarjuna da te profetizzato.

50. L'orbita dell'immacolata conoscenza,
che attraversa senza ostruzione il cielo delle scritture
eliminando l'oscurità del cuore, del concepire gli estremi,
eclissando la costellazione degli insegnamenti errati.

51. La luce bianca della collana degli insegnamenti
del Glorioso Chandra che illuminano
quando ho visto tramite la gentilezza del maestro
finalmente la mia mente ha trovato riposo.

52. Di tutte le azioni la parola è suprema
e tra quella è questo insegnamento
per cui il saggio deve ricordarsi del Buddha
attraverso ciò

53. Al seguito di questo maestro e dopo esser diventato monaco
e dopo aver studiato le parole del Conquistatore abbastanza bene,
questo monaco che si sforza nelle pratiche yogiche
offre la sua devozione al grande Rishi.

54. Dal momento che è grazie alla gentilezza del mio maestro
che ho incontrato gli insegnamenti del maestro insuperabile,
dedico queste virtù affinché
tutti gli esseri siano presi in cura dai maestri spirituali supremi.

55. Possano gli insegnamenti di questo grande benefattore fino alla fine del mondo
non essere mossi dai venti dei pensieri negativi
e possa esserci sempre l'abbondanza di coloro che hanno la certezza
nel maestro, tramite la comprensione della natura degli insegnamenti.

56. Possa io mai negligenza nemmeno per un istante
il mantenimento del modo eccellente del saggio
che illumina il principio dell'origine
dipendente a costo di donare il mio corpo e la mia vita in tutte le mie nascite.

57. Possa io passare giorno e notte a riflettere:
“in che modo posso valorizzare

questi insegnamenti ottenuti dal Saggio Supremo
tramite intenso sforzo per innumerevoli eoni?”

58. Mentre io mi sforzo con questa paura interiore
possano Brahma, Indra e i guardiani del mondo
e i protettori come Mahakala
assistermi sempre senza distrazione.

Questa lode intitolata la buona spiegazione dell'essenza della comprensione, che loda l'insegnamento insuperabile dell'amico di tutto il mondo, anche di coloro che non lo conoscono, e che insegna la profonda origine dipendente è stata composta dal monaco Losang Drgpa Pel che ha ascoltato molto. Composta nel posto di ritiro di Landin, che si trova sulla grande montagna di Ode Gungyal, anche conosciuto come Gaden Napel Gyalwa Ling. Lo scribano si chiama Namka Pel.

Traduzione in Italiano provvisoria, dal testo tibetano originale consultando la traduzione in inglese di Geshe Tubten Jinpa. Conclusa nel giorno di Sakawa 2014 in occasione della visita eccezionale di Sua Santità il Dalai Lama all'istituto Lama Tzong Khapa. Essendo una traduzione provvisoria può contenere degli errori che sono da attribuire esclusivamente al traduttore italiano.

Tradotto da Fabrizio Pallotti Champa Pelgye.

© Istituto Lama Tzong Khapa e Fabrizio Pallotti Champa Pelgye